



COLECCION  
DEL  
MUSEO  
RUSO



**Программа первой международной научно-практической конференции «Образ мысли: актуальные вопросы русско-испанского и испано-русского перевода»**

Королевство Испания, Малага, 6-7 сентября 2019 года

<b>5 сентября 2019 г., четверг</b>	
в течение дня	Прибытие участников
<b>6 сентября 2019 г., пятница</b> <b>Филиал Русского музея в Малаге</b> <b>Avenida Sor Teresa Prat, дом 15</b>	
08.00 – 10.00	Регистрация участников конференции
10.00 – 10.30	Торжественное открытие конференции Приветствия почетных гостей
10.30 – 11.30	<b>Пленарное заседание</b>  <b>«Приметы времени: новые имена в русской литературе»</b> Алексей Николаевич Варламов, ректор Литературного института имени А.М. Горького, писатель, публицист, профессор, доктор филологических наук  <b>«О ключевых тенденциях в русско-испанском литературном переводе последних десятилетий в Испании»</b> Гусман Тирадо Рафаэль, член президиума МАПРЯЛ, профессор славянской филологии Гранадского университета, руководитель исследовательской группы «Славистика, кавказология и типология языков», профессор, доктор филологических наук  <b>«Художественный перевод в Испано-Россике: две двери - один ключ»</b> Всеволод Евгеньевич Багно, научный руководитель ИРЛИ РАН, профессор, доктор филологических наук
11.30 – 12.00	<b>Кофе-брейк</b>
12.00 – 13.00	<b>Пленарное заседание (продолжение)</b>  <b>«О новых тенденциях в переводе художественной и научной литературы с русского на испанский в Аргентине»</b> Гонсалес Алехандро Ариэль, социолог, переводчик, учредитель Аргентинского общества Достоевского.  <b>«Устный юридический перевод в уголовном судопроизводстве. Особенности испано-русского перевода»</b> Рейналдо Касамайор Маспонс, присяжный переводчик МИД

	Испании.
13.00 – 14.00	Перерыв на обед
14.00 – 15.30	Заседания секций по направлениям:  <b>Направление 1. Теория и практика перевода литературных произведений: мировые тенденции и национальные школы.</b>  <b>Направление 2. Специальный перевод: научное описание, инструментарий.</b>  <b>Направление 3. Справочные ресурсы и вопросы подготовки переводчиков.</b>
15.30 – 16.00	Кофе-брейк
16.00 – 17.00	<b>Мастер-класс «Проблемы присяжного перевода»</b> Андрей Пучков, присяжный переводчик МИД Испании, Университет Аликанте.
19.00-20.00	Фуршет.
<b>7 сентября 2019 г., суббота</b>	
09.00 – 10.30	Заседания секций по направлениям (продолжение).
10.30 – 11.00	Кофе-брейк
11.00 – 12.00	<b>Мастер-класс «Проблемы литературного перевода»</b> Кандидатура ведущего уточняется
12.00-13.30	<b>Круглый стол «Роль издательств и литературных фондов в распространении зарубежных литератур»</b> Ведущий: Алексей Николаевич Варламов, ректор Литературного института имени А.М. Горького, писатель, публицист, профессор, доктор филологических наук
13.30 – 14.00	Закрытие конференции, подведение итогов
<b>8 сентября 2019 г., воскресенье</b>	
В течение дня	Отъезд участников

**Стендовый доклад:** Презентация проекта по созданию мультимедийного образовательного ресурса для испаноязычных студентов «Русская литература в мировом образовательном процессе. Инновационные методы преподавания русской литературы как иностранной.